



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

www.ehlgbai.org

EDITO

Eraikuntza kolektiboa

Desmartxa kolektiboek leku haundia badaukate Euskal Herrian. Izan dadin etxe ekoizpenen itzulian, AOP esberdinen bidez edo berrikitan Euskal Herriko Laborantza Ganbara eta Uztartu klusterrak esku bultzatu duten "HERRIKO" markaz, behi haragia eta ogiarentzat. Ororen helburua delarik balio erantsia finkatzea Euskal Herri mailan.

Janariaren kadenan, transformatzaileen eta salmentaren pizua gero ta handiago balin bada, horien beharra baitezpadakoa da ; bainan ezin ditaike "HERRIKO" bezalako desmartxa bat sortu, laborariak eta kontsumitzaileak kondutan hartu gabe.

Argi da desmartxa kolektibo baten interesa partaide guziak inplikatur eraman behar dela, sortu balio gehigarria dener partekatuz. Argi ere kontsumitzaileen konfiantza biltzekotan kalitatea ekoiztu behar dela eta gizartea sensibilizatu behar dela lehentasuna lekuko janariari emaitzeko.

Oinarri horiek beharrezkoak dira desmartxen luzarat biziarazteko. Balio gehigarriaren bidez baxotxaren interesa denena bilakarazi behar da enplegua sustatzeko eta sortzeko, kontsumitzailekilako harremana bultzatzeko, lurraldearen dinamika bizirik atxikitzeko.

Partaide guziek ekar dezagun gure harria eraikuntza hortan eta elgarrekin eraiki dezagun.

Démarches collectives : dans l'intérêt de nos territoires

Ça y est! L'association HERRIKO HARAGIA (viande bovine/Né, élevé et abattu au Pays Basque) a vu le jour, début juillet, sous la présidence de Peio QUIHILLALT, éleveur à Licq-Athérey. Il en sera de même pour la filière blé panifiable, ce mois de septembre, pour proposer aux consommateurs du pain fabriqué à partir de blé cultivé localement.

L'engagement d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara en partenariat avec le cluster UZTARTU, dans ces deux démarches s'est fait dans l'idée de :

- Relocaliser la valeur ajoutée sur le territoire du Pays Basque.
- Assurer une rémunération correcte de la matière première en partageant cette valeur ajoutée à tous les maillons de la chaîne.
- Garantir un produit de qualité au consommateur à travers un cahier des charges pour la partie production.
- Se structurer collectivement afin que tous les partenaires de la démarche (producteurs, coopératives, PME de la transformation,...) prennent part à son suivi et à son développement.

Si notre implication sera au niveau de l'animation et de l'accompagnement technique pour assurer une matière première de qualité, celle de tous les autres partenaires associés sera primordiale pour la pérennisation des deux filières.

La valeur ajoutée était dès le départ d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara l'un des principaux axes de travail ; l'objectif de la développer autour de démarches collectives a été notre priorité. En effet, fédérer les producteurs, les coopératives, les PME de l'agro-alimentaire à initiative locale pour créer une plus-value et la répartir, participer collectivement au développement économique d'un territoire en créant de l'emploi, maintenir la dynamique des territoires ruraux, ce sont là les intérêts des démarches collectives.

La création de ces deux filières «HERRIKO» est un bel exemple dans ce sens. Souhaitons seulement que l'intérêt collectif dépasse les intérêts privés.

Beñat MOLIMOS

Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachena
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
ISSN 2116-5815
Impression : Arizmendi - D. Garazi



Climat et agriculture : une photographie précise pour le Pays Basque

Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluak laborantza eta oihanaren Klima-Energia estudioa abiatu du. Hortarako, ClimAgri tresna baliatua da, laborantza eta oihaneko aktibitateek eragiten dituzten energia kontsumoak eta berotegi-gas heinak neurtzeko. Hautetsien kontseiluak Euskal Herriko Laborantza Ganbara eta Solagro partaideak hautatu ditu ikerketa horren eramaiteko.

Le changement climatique est aujourd'hui une réalité et implique pour tous les secteurs la nécessité de réduire les consommations d'énergie et les émissions de gaz à effet de serre (GES), y compris pour l'agriculture et la forêt. Ces secteurs, très sensibles aux changements de climat, émettent des GES et peuvent aussi stocker du carbone...

Le Conseil des élus du Pays Basque a confié à Euskal Herriko Laborantza Ganbara et Solagro la réalisation d'une étude

« Climagri » à l'échelle du Pays Basque. Il s'agit de faire un bilan des consommations d'énergies et des émissions de GES liées aux activités agricoles et forestières puis d'identifier les postes les plus importants et de voir sur lesquels agir et construire des scénarios de lutte contre le changement climatique.

Voici quelques extraits du diagnostic disponible sur notre site internet www.ehlgbai.org ou www.lurraldea.net

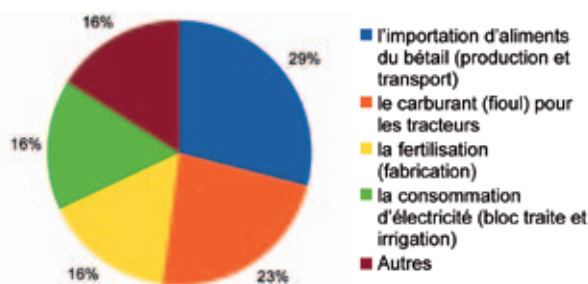
1. Décrire l'agriculture du Pays Basque

Le Pays Basque est un pays d'élevage (85 % des fermes) basé sur l'usage de l'herbe (90 % des surfaces) aussi bien en plaine qu'en montagne.

Le diagnostic décrit aussi la répartition des surface, l'usage de la montagne, le nombre d'emplois, les grands systèmes existants, leurs évolutions, les volumes produits, les intrants utilisés, les aliments importés...

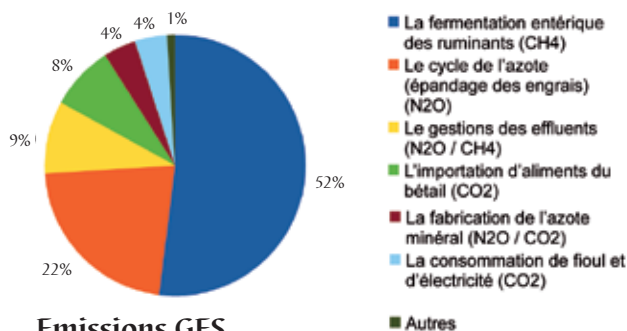
Ainsi les brebis laitières sont présentes sur 40 % des fermes et sont très souvent accompagnées par des vaches allaitantes. Celles-ci sont présentes sur 55 % des fermes du Pays Basque.

2. Chiffrer la consommation totale d'énergie (directe et indirecte) et les émissions de gaz à effet de serre (GES)



Consommation d'énergie

Elle est de 48 000 TEP (tonnes équivalent pétrole), essentiellement liée à l'importation d'aliments du bétail et à l'utilisation de carburant.



Emissions GES

Elles sont de 890 000 tonnes d'équivalent CO2 au total, en majorité liées à la présence des ruminants et aux engrais azotés.

3. Travailler sur des pistes de réduction de consommation d'énergie et d'émission de GES

A partir de cet automne, les pistes de réduction des consommations d'énergies et d'émissions de GES seront discutées. Elles pourraient notamment conduire à l'amélioration de l'autonomie alimentaire des troupeaux (réduction des importations d'aliments), la réduction de l'usage d'engrais, le développement d'une filière bois énergie...

Au delà du point de vue de l'énergie et du changement climatique, d'autres enjeux sont à prendre en compte : sociaux, économiques et environnementaux. L'agriculture et la forêt du Pays Basque ont en effet un rôle en termes d'emplois, de production alimentaire, de paysages, d'équilibres environnementaux... et il s'agira de croiser toutes ces données pour sélectionner des actions en cohérence avec l'ensemble des enjeux liés à la ferme basque.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara présentera les résultats du diagnostic Climagri lors du Forum sur le changement climatique, organisé par Bizi ! le 5 octobre 2013 au grand amphithéâtre de l'UT de Bayonne.

LUZERNA ANALISIAK

Des analyses de valeurs alimentaires de luzerne peuvent-être faites cet été gratuitement. Faites-vous rapidement connaître si vous êtes intéressés. Contact : Manue Bonus 05 59 37 53 76

Bâches pour couvrir fumiers, compost

Ongarri eta konpozten babesteko estalientzat interesa balinbaduzue, jakizue Errobiko sindikatak laguntza bat proposatzen duela, horien prezioaren %50a bere gain hartuz ! Informazio gehiagorentzat, deitu Miren Harignordoquy : 05 59 37 18 82



Les enfants Labourdins sensibilisés à l'agriculture



Dans le cadre de sa mission de sensibilisation des plus jeunes à l'importance du développement d'une agriculture paysanne pour le respect de notre environnement, Loïc, Mikel et Jenny se sont rendus à Biarritz à l'événement « Du flocon à la vague », le 07 juin 2013, pour proposer un atelier pédagogiques bilingue et participatif aux écoles présentes ce jour là. Par le biais d'une maquette, l'atelier a fait comprendre aux enfants l'importance des techniques culturales sur la qualité de l'eau, en présentant l'impact du sens du labour et de la présence d'un couvert permanent ou non sur la pollution des eaux.

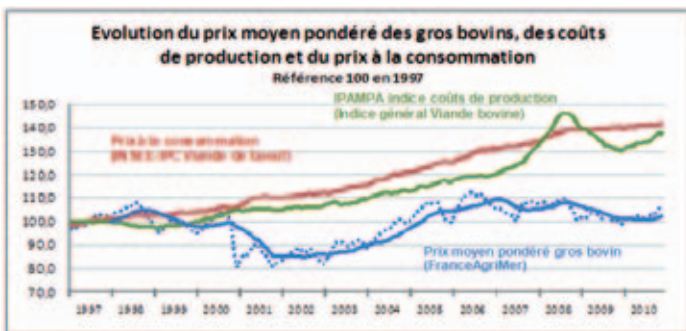
Herriko Haragia : la filière viande bovine du Pays Basque



La création de l'Association Herriko Haragia le 3 juillet dernier, marque la concrétisation d'un an et demi de réflexion (co-animé par Uztartu et Euskal Herriko Laborantza Ganbara), entre paysans et différents opérateurs de la filière viande bovine du Pays Basque autour d'un projet commun de valorisation des animaux nés, élevés et abattus sur le territoire.

En 2012, une étude approfondie de la filière viande bovine du Pays Basque, commandée par Uztartu et réalisée par Euskal Herriko Laborantza Ganbara, a notamment permis de mettre en avant que :

- **seulement ¼ des bovins de race à viande élevés au Pays Basque y sont abattus** : l'essentiel d'entre eux partent à l'engraissement ailleurs (Italie pour les broustards, Grand Ouest pour les vaches maigres).
- **le potentiel d'engraissement local** (environ 20 000 veaux et jeunes bovins et 8 à 9 000 génisses et vaches grasses) **correspond au potentiel de consommation locale de viande bovine**, soit environ 7 500 à 7 600 tonnes équivalent carcasse.
- au cours des 15 dernières années, **l'évolution à la hausse des coûts de production ne s'est pas accompagnée d'une hausse des prix moyens pondérés gros bovins**, alors que le prix à la consommation suit une tendance progressivement à la hausse (source : France AgriMer).



AG constitutive de l'Association Herriko Haragia le 3. 07. 2013 à Ainhice Mongelos. Peio QUIHILLALT (Coopérative Axuria) a été nommé Président de l'Association.

La filière Herriko Haragia est une démarche collective territoriale qui réunit pour la première fois plusieurs acteurs de la viande bovine du Pays Basque :

- **des éleveurs** représentés par les syndicats agricoles (ELB et FDSEA), les Coopératives agricoles Axuria et Lur Berri et par l'APFPB pour les producteurs fermiers,
- **des chevillards/abatteurs** : Coopérative Axuria à Mauléon, Société Bayonnaise des Viandes à Anglet, Arcadie Sud-Ouest à Anglet, Ets Pascal Massonde à Souraïde.

Cette démarche reste ouverte à l'ensemble des acteurs localisés en Pays Basque : éleveurs en vente directe, éleveurs non affiliés à des groupements, groupements d'éleveurs, chevillards-abatteurs et bouchers-abatteurs.

Pour pouvoir commercialiser des bovins dans le cadre de cette démarche, les éleveurs devront adhérer à l'Association Herriko Haragia et respecter certains critères dont :

- **bovins de races à viande,**
- **animaux nés, élevés, engraisés et abattus au Pays Basque,**
- **alimentation de tout le troupeau bovin sans OGM** (avec un délai de mise en œuvre d'un an).

L'objectif de cette filière est avant tout de valoriser des **animaux nés, élevés, engraisés et abattus au Pays Basque** et notamment :
- d'inciter les éleveurs à engraisser leurs animaux au travers notamment la **mise en place d'une plus-value de 0,30 € / kg carcasse**

- de dynamiser l'économie du territoire en faisant **travailler des entreprises locales** et en contribuant ainsi au maintien des 3 abattoirs locaux
- de proposer aux commerçants et restaurateurs une viande bovine qui allie **qualité et proximité.**

Si les consommateurs réservent un bon accueil à la viande bovine Herriko dont l'origine locale est identifiée, **ils contribueront ainsi à soutenir les paysans du Pays Basque et à relocaliser l'économie du territoire.**

Un courrier d'information sera envoyé début septembre à destination des commerçants, restaurateurs et transformateurs et sera suivi d'une conférence de presse de lancement le mardi 24 septembre.

Pour plus d'informations, vous pouvez vous rapprocher des différents opérateurs membres de l'Association (noms cités ci-dessus), ou bien contacter l'Association Herriko Haragia, Maison Zuentzat, 64 220 Ainhice Mongelos / herriko.haragia@orange.fr

► Festival BLACK & BASQUE festibala – 2013ko buruilarren 6, 7 eta 8an



Euskal Herriko Laborantza Ganbarak usaiaiko pik-nika moduko bazkaria apailatuko du Black & Basque festibala kari, buruilarren 7 eta 8an, larunbat eta igandean. Jateko eta edateko tokiko eta sasoineko ekoizpen onekin !

Le festival Black & Basque aura lieu les 6, 7 et 8 septembre 2013 à La Poterne, à Bayonne. Des artistes issus des cultures Afro-Américaine et Basque se partageront la scène durant 3 jours, offrant ainsi un rendez-vous culturel d'exception : Angelique Kidjo, Kassav, The Afrorockerz, 2Zio, Bal2Vieux, Kalakan ...

Comme les années précédentes, Euskal Herriko Laborantza Ganbara proposera sa formule originale de pique-nique à base de produits locaux de saison, le samedi 7 et dimanche 8 septembre.

Renseignements / Xehetasunak : www.blackandbasque.com

► JOURNÉE PRAIRIE Jeudi 12 septembre 2013 à Musculdy, 9h30 - 17h

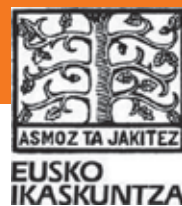
FD Cuma-k antolatzen duen egunaldi teknikoaren partaide da Euskal Herriko Laborantza Ganbara. Pentzeak lantzeko tresnen ikustera gomiatuak zirezte, Muskildira, buruilarren 12an. Sartzea urrikik.

Au programme : des ateliers et démonstrations, matériel d'épandage et compostage, matériel d'entretien et sur-semis, matériel de récolte des fourrages, matériel spécifique montagne, broyeurs téléguidés, obtenir des prairies de qualités.

Contacts : Julien Nogueiez FD Cuma 06.84.31.06.51, Manue Bonus : 05 59 37 53 76



► Buruilarren 20an, 16.30-22.30 : Lurra eta Hiria jardunaldiak, Baionako Eusko Ikaskuntzaren egoitzan (51 Quai Amiral Jaureguiberry)



Eusko Ikaskuntza, Euskal Herriko Laborantza Ganbara eta Goimenez antolaturik, Lurra eta Hiria jardunaldiaren helburua hiritar publikoari baserri munduan egiten diren iniziatiba alternatiboen berri ematea da, baserrigune eta hiriguneentzat azpimarratuz heien garrantzia. Mugaz gaindi gai honi buruz zer egiten eta zer egiten ahalko den aipatuko da.

Au programme : présentation des différentes initiatives alternatives dans le monde rural, conférence-débat avec Mixel Berhocoirigoin, table ronde « Que peut-on faire de mieux et de plus au plan de la coopération transfrontalière? » puis dîner-buffet.

► Lagunak elkartearen Biltzar Nagusia, 2013ko buruilarren 21ean !

Euskal Herriko Laborantza Ganbararen Lagunak elkarteak bere Biltzar Nagusia antolatuko du heldu den 2013ko irailaren 21ean. Iparraldeko emaile guztiak gomiatuak dira. 8 urteren buruan, eramana izan den lanaren aipatzeko eta etorkizunaren aipatzeko tenorea jina da. Ondotik, jateko eta edateko izanen da 13:30 orenetarik goiti.

L'association Euskal Herriko Laborantza Ganbararen Lagunak convoquera une Assemblée Générale de tous les donateurs d'Iparralde, le samedi 21 septembre 2013 à 10h30. Il s'agit de faire ensemble le bilan du travail mené et d'ouvrir de nouvelles perspectives, en particulier d'une meilleure prise en charge citoyenne du travail d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara. Un buffet campagnard clôturera la réunion à 13h00.

► Sessions de formation CERTIPHYTO

Euskal Herriko Laborantza Ganbara organise deux sessions de formation en vue de l'obtention du Certiphyto.

- jeudi 24 octobre 2013 de 09h30 à 18h00, à Ainhice Mongelos
- jeudi 31 octobre 2013 de 09h30 à 18h00, à Ainhice Mongelos

Formation VIVEA. Inscription auprès d'Emmanuelle Bonus : 05 59 37 53 76

Certiphyto

EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : Prénom / Izena :

Rés. Bât. / Egoitza :

N° rue / Karrika Zenbakia :

Tel. E-Mail :

Je fais un don de € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainiza Monjose

Important : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

Garrantzisia : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan